



# EL CARRITO DE LA COMPRA

ESTHER BLANCO IGLESIAS

Instituto Cervantes de Salvador de Bahía

Nivel B2 del *MCER* y del *PCIC*

*Gente* Unidad 5

*La insoportable levedad del carrito de la compra*, cortometraje de Isabel Coixet

[http://br.youtube.com/watch?v=Sg\\_3xenLX9k](http://br.youtube.com/watch?v=Sg_3xenLX9k)

## OBJETIVOS

- Hacer hipótesis sobre los contenidos posibles del cortometraje a partir de varios títulos.
- Predecir el contenido de la película a partir del título y de las imágenes mudas.
- Entender de forma general el tema del cortometraje.
- Conocer la realidad social y económica de la Tercera Edad y de los barrios del extrarradio de las grandes ciudades españolas.
- Ver las preocupaciones cotidianas de la población menos favorecida en España.
- Obtener una visión de España diferente a la de país del Primer Mundo que se presenta a menudo en Brasil.
- Formular enunciados en tono de protesta y reivindicación *No hay derecho a que... / Es inadmisibile que...*
- Percibir algunos usos de la lengua propios del registro coloquial.
- Buscar equivalentes estándar a usos coloquiales
- Observar cómo y para qué se usan los tacos en el registro coloquial.

## SECUENCIA DIDÁCTICA:

- Antes de ver el corto se pregunta a los alumnos si conocen una novela de Kundera que se llama *La insoportable levedad del ser*. Es probable que la hayan leído o hayan visto su versión cinematográfica. Entonces les decimos que vamos a ver un corto español que también se titula "La insoportable levedad..." El resto tienen que adivinarlo entre una lista de posibles continuaciones. El profesor les anima a que en pequeños grupos imaginen las posibilidades del corto en cada caso y que apuesten por un título. Cuál les gusta más y de qué creen que podría tratar...

- Entonces el profesor les deja ver las primeras imágenes del corto sin sonido y les pregunta de nuevo cuál creen que es efectivamente el título. En seguida verán a la señora que pasa con el carrito y elegirán el título correspondiente. Se puede aquí también estimular las conjeturas sobre el contenido...

- Se pone ahora el cortometraje entero y se pide a los alumnos que lo vean intentando obtener toda la información que se pide en la ficha del material del alumno. Si es necesario se pone dos veces. Tras la primera se les da un tiempo para que discutan lo que han visto y entendido con sus compañeros.
- Se pone en común toda la información y se corrige si es necesario la parte de uso del subjuntivo en los enunciados que expresan opiniones y sentimientos.
- Comentamos con ellos el carácter coloquial de la lengua que emplea este chico y dedicamos un tiempo a definir qué es la lengua coloquial y los rasgos que la caracterizan.
- Les decimos entonces que vamos a poner toda la atención en cómo se expresa este chico (tacos y fórmulas coloquiales), para ello volveremos a ver el cortometraje. El profesor les entrega antes la ficha donde se recogen algunas expresiones que deben observar para después proponer una alternativa. Aquí es conveniente que el profesor vaya parando para que puedan identificar aisladamente esa expresión y dar un tiempo para discutir, en el propio contexto, otras expresiones posibles.
- Finalmente, tras preguntar a los alumnos si han observado el frecuente uso de tacos en el discurso, les pedimos que intenten escoger los más adecuados a las frases transcritas en el ejercicio.
- Como actividad post-visionado se puede pedir que escriban un texto (en clase con un compañero o en casa si no da tiempo) sobre lo que ve un joven desocupado en un barrio popular de su ciudad. También podría ser interesante grabarlo, como si la declaración espontánea a un periodista y después hacer una actividad de audición de las producciones propias.

Vas a ver un cortometraje de Isabel Coixet cuyo título empieza así:

LA INSOPORTABLE LEVEDAD...

[http://www.elpais.com/comunes/2004/haymotivo/director\\_06.html](http://www.elpais.com/comunes/2004/haymotivo/director_06.html)

Imagina los diferentes temas o argumentos que podría tratar en cada caso.

- ...de tus pasos al andar
- ...de la programación de la tele
- ...del carrito de la compra
- ...del vivir en estos tiempos
- ...de las horas

Observa las imágenes y decide cuál debe ser efectivamente el título del corto e intenta interpretarlo.

Mira y escucha ahora el corto e intenta entender:



QUIÉN ES ESTE CHICO

DÓNDE VIVE

CÓMO ES

QUÉ LE GUSTA

QUÉ LE MOLESTA O LE FASTIDIA. PONLE PALABRAS A SU PROTESTA:

No hay derecho a que

Me fastidia que

Ponte de acuerdo con tu compañero sobre el contexto socio-económico en que se sitúa esta película (país, circunstancias históricas, sociales...)

Vamos a observar ahora la lengua. El chico se expresa de forma claramente coloquial. ¿Qué es la lengua coloquial? Discute con tu compañero e intentad elaborar una pequeña definición de este tipo de habla y anotar algunas características que observéis en el texto.

Llamamos lengua coloquial a

### RASGOS DEL ESPAÑOL COLOQUIAL

Escucha de nuevo el texto y observa cuántas expresiones de tipo coloquial usa, algunas son casi de "argot". Busca un modo equivalente de decirlo:

...todo ESE ROLLO

---

NO SE TE ESCAPA NI UNA

---

las ABUELAS

---

cosas que ME CHOCAN / ME DEJAN FLIPAO'

---

¿te HAS FIJAO' que...?

---

¿QUÉ PASA, Teresa?

---

las veías salir a la calle a las TÍAS CON SU TINTE

---

7 euros es más de UN TALEGO

---

ayudarlas... subir las escaleras y YO QUE SÉ, BIEN...

---

vaya CHORRADA

---

---

Una de las características del habla coloquial en España es el uso frecuente de tacos o palabrotas. El protagonista de este corto usa unos cuantos. A ver si tú sabes cómo usarlos. Aquí tienes algunos, elige uno para cada hueco de los fragmentos del texto:

JODER / PUTA / COJONES / UNA MIERDA / COÑO

La gente me dice "\_\_\_\_\_, tío, es que no se te escapa ni una"

"¡qué \_\_\_\_\_ van a comprar con doscientos euros!"

Ahora te compras \_\_\_\_\_ de kilo de tomates, que te los vas a gastar  
en unos espaguetis, \_\_\_\_\_.

Encima te la cobran, la bolsa del día, a cinco céntimos la \_\_\_\_\_ bolsa del día.

Comprueba si los has escogido bien oyendo otra vez el texto.

Prepara un texto en español imaginando lo que podría decir un joven parado brasileño que vive en barrio popular y observa todo lo que pasa en la calle. No se trata de un texto formal, intenta escribirlo como si hablaras...